



## El cazador y el genio ladrón de mujeres

### Traduction en espagnol du conte « Le chasseur et le génie voleur de femmes »

*Pays de collecte : Sénégal. Un conte dit en français par Pape Faye.*

### Traducción al español

*País de recolección: Senegal. Una historia contada en francés por Pape Faye.*

En un lejano pueblo, había un genio que secuestraba a las mujeres que acaban de casarse. Todo aquél que contraía matrimonio se veía privado de su esposa pues el genio la raptaba. El rumor llegó un día a oídos de un valiente y temerario cazador que decidió ir a dicho pueblo para buscar una mujer y ver si los hombres que allí habitaban eran valerosos.

Tras haber revelado sus intenciones, se preparó y emprendió camino. Al llegar al pueblo, el cazador fue bien acogido, pero aun así el rey quiso saber cuál era el motivo de su visita. El cazador le respondió que había ido para desposar a una mujer.

El rey dijo:

—Aquí no encontrarás esposa, ya que todos aquellos que se han casado, perdieron a sus mujeres y no las han vuelto a ver nunca más por culpa del genio.

El joven le contestó:

—Yo soy cazador, ya ve la valentía que muestra el genio.... Si deja que despose a su hija y se la lleva lucharé contra él. Usted solamente observe y no se preocupe por nada más que por mí.

Entonces, el rey preguntó:

— ¿Lo que dices va en serio?

El hombre respondió:

—Totalmente.

Así pues, el rey permitió el compromiso cuya celebración duró 3 días. Cuando los invitados se habían marchado, el joven entró en su habitación junto con su esposa.

Una vez en la cama, el marido intentó acariciar a su mujer en la oscuridad pero ella ya no estaba. Se puso nervioso, se levantó y fue a ver al padre de su esposa.

— ¡Tenía razón, el genio ha venido y se ha llevado a mi mujer!

A la mañana siguiente, el joven va a ver a un marabú y le dice:

—Desposé a una mujer y el genio se la ha llevado.

El marabú, tras observar los indicios, dice:

—Las personas a las que el genio se ha llevado están más allá del río. Si lo cruzas, podrás matar al genio que se encuentra en el interior de un antílope *koba*. En su interior, hay a su vez un antílope *kewel* y dentro de éste, un cuervo. El cuervo tiene un huevo en sus entrañas y si lo aplastas aparecerán las mujeres que el genio se ha llevado.

El marabú añade:

—El antílope *koba*, abandona la manada sobre las once para ir a beber agua en la roca del río. Louti es su nombre.

El cazador se prepara para el camino, llena su zurrón de provisiones y decide llevar a su perro con él.

A unos pocos pasos, se encuentran con un León, que al verles, ruge y corre hacia ellos.

El hombre se arrodilla para disparar; cuando el león pregunta:



— ¿Qué vas a hacer?

El cazador responde:

—Han secuestrado a mi mujer y voy en su búsqueda, no me ataques o te mataré.

Entonces el león le dice:

—Vayamos pues, te ayudaré. Lo que uno o dos puedan hacer tres lo harán mejor.

Tras caminar durante un buen rato, ven como un águila, salida de la nada, planea por encima del cazador. El hombre quiere matarla pero antes el águila dice:

— ¿Qué vas a hacer?

—Han secuestrado a mi mujer y voy en su búsqueda, si me atacas te mato sin miramientos.

—Vayamos pues, te ayudaré. Lo que dos o tres puedan hacer, cuatro lo harán mejor.

Acompañado por los animales, el hombre se abre camino entre la maleza. Cuando llegan a la orilla del río, el león empieza a cavar un profundo hoyo en el que se esconden agazapados.

Alrededor de las once aparece el antílope *koba*, para beber agua en la roca del río. El león pega un salto y acto seguido la despanzurra. El antílope *kevel* sale entonces de su vientre, empieza a correr, y al verlo, el perro lo persigue. Corren por las esclusas del río cuando de repente el perro lo atrapa y lo destripa. Al instante, un cuervo sale volando. El águila lo localiza en el cielo y colisiona con él, el cuervo cae y el águila lo espachurra. Un huevo sale rodando por el suelo y el cazador lo aplasta.

De repente se oyen los gritos de las mujeres desaparecidas al otro lado del río. El hombre vuelve al pueblo para decírselo a los habitantes, quienes al enterarse cogen sus piraguas para surcar el río. El cazador se monta sobre el león y una vez allí, localiza a su mujer, la agarra y se la lleva de vuelta a casa.

Y esta historia tan sencilla que aún no conocen en Sevilla, viene desde Senegal y no está nada mal.

#### TRADUCTION:

---

- Bibiana Moya Ruiz

#### REVISION ET CORRECTION:

---

- Arrass, Anissa; Busquier Plaza, Pilar; Escriba, Chloe; González Merayo, Ana; Harteel Bruylants, Kendall; Kiseleva, Viktoriya; Lara Vives, Jairo; Lietos Álvarez, Marta; Lopez Martínez, Lorena; Martínez Iniesta, María; Mira Ballester, Natalia; Moro Solanes, María Teresa; Moya Ruiz, Bibiana; Rabasco Navarro, Ester; Romero Armero, Alicia; Ronat, Morgan; Rubio González, Elena; Sánchez Ferre, Silvia; Sedano Llopis, Marina; Soret, Laurie; Turpin, Anne-Sophie; Vicente Guijalba, Andrea.

#### PROFESSEURS:

---

- Paola Masseur et Miguel Tolosa